

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

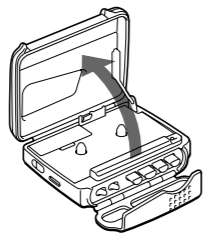
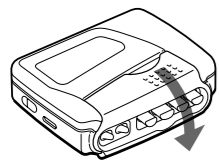
Cassette Player • • • • • WM-ES392

Sony Corporation ©1996 Printed in China

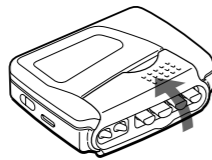
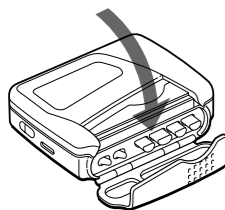
WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.



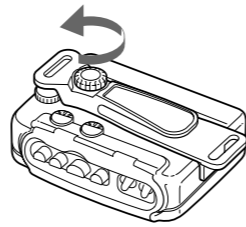
Opening the Cassette Holder
Ouverture du logement de la cassette
Öffnen des Cassettenhalters
Apertura del portacassette



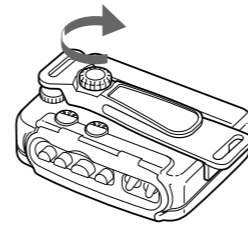
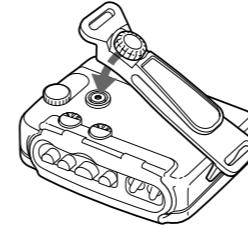
Closing the Cassette Holder
Fermeture du logement de la cassette
Schließen des Cassettenhalters
Cierre del portacassette



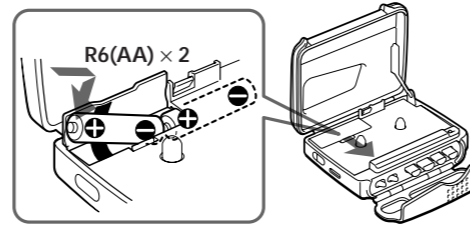
Removing the Belt Clip
Retrait de l'attache de ceinture
Abnehmen des Gürtelhalters
Extracción de la presilla para cinturón



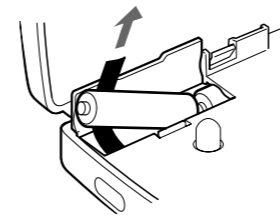
Attaching the Belt Clip
Fixation de l'attache de ceinture
Anbringen des Gürtelhalters
Fijación de la presilla para cinturón



Inserting Batteries
Insertion des piles
Einlegen der Batterien
Colocación de las pilas



Removing Batteries
Retrait des piles
Herausnehmen der Batterien
Extracción de las pilas



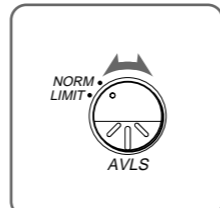
◀ ▶
Wind rapidly
Bobinage rapide
Umspulen
Bobinado rápido

■ STOP
Stop
Arrêt
Stoppen
Parada

DIR
Change sides
Changement de face
Umschaltung der Laufrichtung
Cambio de cara

MODE
Play both sides once ▶/repeatedly ◀.
Lecture des deux faces une fois ▶/de façon répétée ◀.
▶ zur einmaligen Wiedergabe beider Seiten/◀ zur wiederholten Wiedergabe.
Reproducción de ambas caras una vez ▶/repetidamente.

MEGA BASS
For deep and powerful sound
Pour un son puissant et retentissant
Für kräftigeren Klang mit ausgeprägten Bässen
Para obtener sonido profundo y potente



VOL

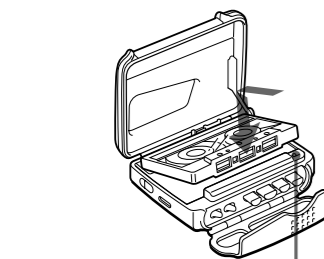
PHONES

STOP

◀ ▶

DIR

MODE



TAPE ▶ NORMAL CrO₂ / METAL ◀

If the cassette holder cannot be opened

Open the rubber cap, then open the cassette holder. When the cassette holder opens, remember to close the rubber cap. (The Walkman is not water-resistant with the cassette holder open.)

Si vous ne parvenez pas à ouvrir le logement de la cassette

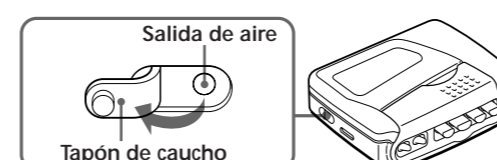
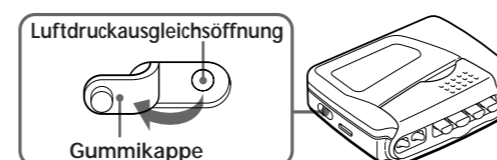
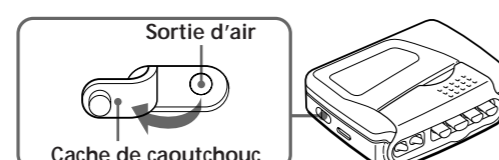
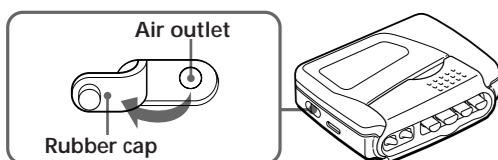
Enlevez le cache de caoutchouc, puis ouvrez le logement. Une fois le logement ouvert, n'oubliez pas de remettre le cache. (Le Walkman n'est pas étanche quand le logement est ouvert.)

Wenn der Cassettenhalter nicht geöffnet werden kann

Ziehen Sie die Gummikappe heraus, und öffnen Sie den Halter dann. Schließen Sie anschließend die Gummikappe wieder. (Bei geöffnetem Cassettenhalter ist der Walkman nicht spritzwassergeschützt.)

Si no puede abrir el portacassette

Quite el tapón de caucho y después abra el portacassette. Cuando se haya abierto el portacassette, no se olvide de colocar el tapón de caucho. (El Walkman no será resistente al agua con el portacassette abierto.)



English

About the BATT indicator

The BATT indicator lamp dims when the batteries are weak or exhausted. Replace them with new ones.

When playing cassettes

- The tape transport direction changes automatically at the end of a cassette, and the tape plays both sides repeatedly.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If your Walkman has not been used for a long time, run the Walkman for a few minutes before inserting a cassette.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.
- When the tape ends, the locked ◀ PLAY button will be released automatically. The locked ▶▶ or ◀◀ button must be released by pressing ■ STOP button.

When using headphones

Wear the headphones as shown in this illustration.



Français

Au sujet du témoin BATT

Le témoin BATT luit faiblement quand les piles sont faibles ou épuisées. Dans ce cas, remplacez les piles par des neuves.

Lecture de cassette

- La bande change automatiquement de sens de défilement à la fin de la cassette et les deux faces de la cassette sont répétées.
- Éviter d'utiliser des cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture ininterrompue de longue durée.
- Si le Walkman n'a pas été utilisé pendant un certain temps, faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.
- N'ouvrez pas le logement de cassette quand la bande défile.
- Quand la cassette est terminée, la touche ◀ PLAY est automatiquement libérée. La touche ▶▶ ou ◀◀ doit être libérée par une pression sur la touche ■ STOP.

Quand vous utilisez des écouteurs

Posez les écouteurs de la façon indiquée sur l'illustration.



Deutsch

Zur BATT-Anzeige

Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie dann die Batterien aus.

Zur Cassetten-Wiedergabe

- Am Bandende schaltet das Gerät automatisch auf die andere Casettenseite um. Beide Casettenseiten werden wiederholt wiedergegeben.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie ihn vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang ein.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.
- Am Bandende rastet die ◀ PLAY-Taste automatisch aus. Zum Ausrasten der ◀◀- oder ▶▶-Taste drücken Sie die ■ STOP-Taste.

Zum Kopfhörer

Verwenden Sie den Kopfhörer wie in der Abbildung gezeigt.



Español

Indicador BATT

La lámpara indicadora se iluminará débilmente cuando las pilas estén débiles o agotadas. En este caso, reemplácelas por otras nuevas.

Para reproducir cassettes

- El sentido de movimiento de la cinta cambiará automáticamente cuando finalice ésta, y ambas caras del cassette se reproducirán repetidamente.
- No utilice cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción continua.
- Cuando no haya utilizado el Walkman durante mucho tiempo, déjelo en funcionamiento durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.
- No abra el portacassette mientras la cinta esté moviéndose.
- Cuando finalice la cinta, la tecla ◀ PLAY enganchada se desenganchará automáticamente. La tecla enganchada ▶▶ o ◀◀ se desenganchará al presionar la tecla ■ STOP.

Cuando utilice auriculares

Colóquese los auriculares como se muestra en esta ilustración.



Handling your Walkman

- Before opening or closing the cassette holder, be sure to wipe off water, dust or sand on the exterior of the Walkman.
- Do not expose the Walkman to extreme temperatures, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave the Walkman in a car parked in the sun.
- Do not wind the headphones cord around the Walkman. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.
- Since water in the headphones jack may cause rust, cover it with the attached rubber cap when the headphones are not in use.
- The supplied headphones are not meant to be immersed in water or come in continuous contact with water. If they are accidentally dropped into water or get wet, dry them with a soft cloth. Never use an electric hair dryer.
- If the Walkman or the headphones are immersed in salt water, be sure to wash them in non-running fresh water. Never wash them under running water, and never use soap or detergent.

Manipulation du Walkman

- Avant d'ouvrir ou de fermer le logement de la cassette, n'oubliez pas d'essuyer l'eau, la poussière ou le sable qui se trouve dessus.
- N'exposez pas le Walkman à des températures extrêmes, au soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou à des chocs mécaniques. Ne laissez jamais le Walkman dans une voiture garée en plein soleil.
- N'enroulez pas le cordon du casque autour du Walkman. Les touches risquent d'être enclenchées les piles risquent de s'user inutilement.
- Etant donné que la prise d'écouteurs peut rouiller, recouvrez-la du cache en caoutchouc fixé à l'appareil quand vous ne vous servez pas des écouteurs.
- Les écouteurs fournis ne doivent pas être immergés ou mis au contact de l'eau. S'ils devaient tomber par hasard dans de l'eau ou être mouillés, essuyez-les avec un chiffon doux. N'utilisez jamais de sèche-cheveux électrique.
- Si le Walkman ou les écouteurs ont été mis au contact de l'eau de mer, veillez à les laver à l'eau douce. Ne les lavez pas à l'eau courante et n'utilisez jamais de savon ou de détergent.

Zur Handhabung des Walkman

- Bevor Sie den Cassettenhalter öffnen oder schließen, wischen Sie Wasser, Staub oder Sand vom Walkman ab.
- Setzen Sie den Walkman keinen extremen Temperaturen, keinen direkten Sonnenlicht, keiner Feuchtigkeit, keinem Sand, keinem Staub und keinen mechanischen Stößen aus. Lassen Sie ihn auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück.
- Wickeln Sie das Kopfhörerkabel nicht um den Walkman, da sonst die Gefahr besteht, daß die Tasten gedrückt werden und den Batterien Strom entzogen wird.
- Setzen Sie stets die Gummikappe in die Buchse, wenn kein Kopfhörer angeschlossen ist. Durch eingedrungenes Wasser kann die Kopfhörerbuchse rosten.
- Der mitgelieferte Kopfhörer darf nicht längere Zeit mit Wasser in Kontakt kommen und nicht in Wasser eingetaucht werden. Wenn er versehentlich ins Wasser gefallen oder naß geworden ist, trocknen Sie ihn mit einem Tuch ab. Verwenden Sie niemals einen Haartrockner.
- Wenn der Walkman oder der Kopfhörer mit Salzwasser in Kontakt gekommen ist, waschen Sie Salzwasserreste ab. Verwenden Sie jedoch kein laufendes Wasser und auch keine Seife oder andere Lösungsmittel.

Manejo de su Walkman

- Antes de abrir o cerrar el portacassette, cerciórese de secar el agua, y de limpiar el polvo o la arena del exterior de su Walkman.
- No exponga el Walkman a temperaturas extremadas, la luz solar directa, la humedad, la arena, el polvo, o los golpes. No lo deje nunca en un automóvil aparcado al sol.
- No bobine el cable de los auriculares alrededor del Walkman, ya que podría presionar las teclas y desgastar incesantemente las pilas.
- Como el agua en el interior de la toma para auriculares podría provocar su oxidación, cúbrala con el tapón de caucho suministrado cuando no vaya a utilizar los auriculares.
- Los auriculares suministrados no han sido diseñados para sumergirse en agua ni para estar en contacto continuo con ella. En caso de haberse caído al agua, séquelos con un paño suave. No utilice nunca un secador para el pelo.
- Si el Walkman o los auriculares se han sumergido en agua salada, cerciórese de lavarlos con agua dulce, pero no corriente de un grifo. No los lave nunca con agua corriente de un grifo, jabón, ni detergente.

Using the AVLS feature

The AVLS selector allows you to limit the maximum volume of your Walkman personal stereo without degrading the sound quality.

- When you set the AVLS selector to LIMIT, the maximum volume is kept down to protect your ears.
- When the AVLS selector is set to LIMIT, the playback sound may be distorted or unstable according to the music (especially bass boosted part). If this happens, turn down the volume.
- When the AVLS selector is set to NORM, you will be able to enjoy the full volume capability of your Walkman personal stereo.
- If the AVLS selector is set to LIMIT, the MEGA BASS effect is reduced.

Utilisation du système AVLS

- Le sélecteur AVLS vous permet de limiter le volume de votre Walkman sans affecter la qualité sonore.
- Quand le sélecteur AVLS est réglé sur la position LIMIT, le volume est maintenu à un niveau modéré, afin d'éviter les dommages auditifs.
- Quand le sélecteur AVLS est réglé sur la position LIMIT, le son risque d'être déformé ou instable à la lecture selon le type de musique (surtout le son des graves accentués). Dans ce cas, baissez le volume.
- Quand le sélecteur AVLS est réglé sur NORM, vous pouvez profiter de toute la capacité de volume de votre Walkman.
- Si le sélecteur AVLS est réglé sur LIMIT, l'effet MEGA BASS est atténué.

Verwendung der AVLS-Funktion

- Mit dem AVLS-Wähler kann der Maximalpegel Ihres Walkman begrenzt werden, ohne daß hierdurch Klangbeeinträchtigungen auftreten.
- Wenn der AVLS-Wähler auf LIMIT steht, wird der Maximalpegel auf einem angemessenen Pegel gehalten. Dadurch werden Gehörschäden vermieden.
- In der Position LIMIT des AVLS-Wähler kommt es bei bestimmten Musikarten (insbesondere bei Musik mit starken Baßanteilen) möglicherweise zu Verzerrungen. Reduzieren Sie in einem solchen Fall die Lautstärke.
- Bei Einstellung des AVLS-Wähler auf NORM steht der volle Pegelbereich des Walkman zur Verfügung.
- Wenn der AVLS-Wähler auf LIMIT steht, ist der Effekt der MEGA BASS-Funktion geringer.

Utilización de la función del sistema limitador automático del volumen (AVLS)

- El selector AVLS le permitirá limitar el volumen máximo de su unidad estéreo Walkman sin degradación de la calidad del sonido.
- Cuando ponga el selector AVLS en LIMIT, el volumen máximo se mantendrá bajo para proteger sus oídos.
- Cuando ponga el selector AVLS en la posición LIMIT, el sonido de reproducción puede distorsionarse u oírse inestable de acuerdo con la música (especialmente en una parte con los graves reforzados). Cuando suceda esto, reduzca el volumen.
- Cuando ponga el selector AVLS en NORM, podrá disfrutar de todo el volumen de su unidad estéreo Walkman.
- Si pone el selector AVLS en LIMIT, el efecto de MEGA BASS se reducirá.

English

Notes on Care and Use

Cleaning the Walkman

- Prolonged use may contaminate the tape head. If sound drop-out or excessive noise occurs, clean the head and tape path with alcohol.
- Clean the headphones plug periodically for optimum sound.
- Do not use alcohol, benzine or thinner to clean the case.

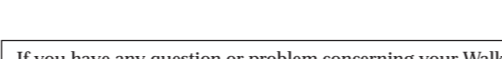


Cleaning the head and tape path

About headphones	Preventing hearing damage
Road safety Do not use headphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headsets at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.	Do not use headphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
	Caring for others Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

About batteries

- When your Walkman is not to being used for a period of time, remove the battery to avoid any damage caused by the battery leakage and the subsequent corrosion.
- When the sound becomes unstable, replace the old batteries with new ones.



If you have any question or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Power requirements
3 V DC batteries R6 (AA) × 2

Battery life (approximate hours)	
 Sony Alkaline LR6 (SG)	 Sony R6P (SR)
 18 hrs. (playback)	 5 hrs. (playback)

Dimensions
99.7 × 117.4 × 40.6 mm (w/h/d) (4 × 4 ¾ × 1 ½ in.) incl. projecting parts

Mass 255 g (9.0 oz) incl. batteries



Cleaning the head and tape path

Cleaning the head and tape path

Français

Remarques sur l'entretien et l'utilisation

Nettoyage du Walkman

- Une utilisation prolongée peut encrasser la tête de lecture. En cas de pertes de son ou de bruits excessifs, nettoyer la tête avec de l'alcool.
- Nettoyer la fiche de casque de temps en temps pour conserver un son de qualité optimale.
- Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ou de diluant pour nettoyer le coffret.



Nettoyage de la tête et du passage de la bande

Nettoyage de la tête et du passage de la bande

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.	
Au sujet des écouteurs	
Sécurité routière Évitez d'utiliser des écouteurs pendant la conduite d'une voiture, d'une bicyclette ou de tout véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et est illégal dans certains pays. Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé en marchant, surtout sur les passages pour piétons. Veuillez faire très attention ou interrompre l'écoute dans les situations à risque.	Prévention des dommages auditifs Évitez d'utiliser des écouteurs à volume très élevé. Les médecins déconseillent l'écoute prolongée, à volume élevé, sans interruption. En cas de bourdonnement dans les oreilles, réduire le volume ou interrompre l'écoute.
Respect d'autrui Écoutez à volume modéré. Ceci vous permet d'entendre les sons extérieurs et d'être attentif à votre entourage.	

- Si le Walkman ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, enlever les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte ou de la corrosion.
- Quand le son devient instable, remplacez les piles par des neuves.



Pour toute question ou difficulté concernant le Walkman, consulter le revendeur Sony le plus proche.

Spécifications

Alimentation
Piles 3 V CC R6 (AA) × 2

Autonomie des piles (environ en heures)	
 Sony alcalines LR6 (SG)	 Sony R6P (SR)
 18 hrs. (lecture)	 5 hrs. (lecture)

Dimensions hors tout
99.7 × 117,4 × 40,6 mm (l/h/p) (4 × 4 ¾ × 1 ½ po.)

Poids 255 g (9,0 on.) piles comprises

Deutsch

Zum Betrieb und zur Pflege

Reinigung des Walkman

- Nach längerem Betrieb kann der Tonkopf verschmutzt sein, und es kommt zu Tonaussetzern und verstärktem Rauschen. Reinigen Sie den Tonkopf und den Bandpfad dann mit Alkohol.
- Um optimalen Klang sicherzustellen, reinigen Sie auch den Kopfhörerstecker regelmäßig.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses keinen Alkohol, kein Benzin und keinen Verdünnr.



Zur Reinigung des Tonkopfes und des Bandpfades

Hinweis zum Kopfhörerbetrieb	
Verkehrssicherheit Setzen Sie beim Autofahren, Fahrradfahren usw. den Kopfhörer nicht auf, da dies gefährlich und in einigen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch beim Gehen kann Kopfhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie den Kopfhörer in Gefahrensituationen umgehend ab.	Vermeidung von Gehörschäden Betreiben Sie den Kopfhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder brechen Sie den Betrieb ab.
	Rücksicht auf andere Stellen Sie stets einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen und andere Leute werden nicht gestört.

- Zu den Batterien**
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Wenn der Ton verzerrt ist, wechseln Sie die Batterien aus.



Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Stromversorgung
3 V Gleichspannung, zwei Mignonzellen (R6)

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden)	
 Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	 Sony Batterie R6P (SR)
 18 Stunden (Bandwiedergabe)	 5 Stunden (Bandwiedergabe)

Absmessungen
99,7 × 117,4 × 40,6 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile

Gewicht
255 g, einschl. Batterien



Cleaning the head and tape path

Cleaning the head and tape path

Español

Notas sobre los cuidados y la utilización

Limpieza del Walkman

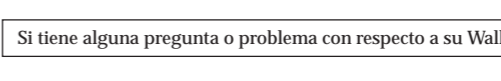
- La utilización prolongada puede contaminar la cabeza de la cinta. Si se produce la pérdida de sonido o ruido excesivo, limpie la cabeza y la trayectoria de recorrido de la cinta con alcohol.
- A fin de obtener el óptimo sonido, limpie periódicamente la clavija de los auriculares.
- No utilice alcohol, bencina, ni diluidor de pintura para limpiar la caja.



Limpieza de la cabeza y la trayectoria de paso de la cinta

Auriculares	
Seguridad en la carretera No utilice los auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría sponer un peligro para el tráfico, y es legal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.	Cuidado de sus oídos Evite utilizar los auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos no aconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen, o deje de escuchar a través de los auriculares.
Respeto a los demás Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.	

- Pilas**
- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.
- Cuando el sonido se oiga de forma inestable, reemplace las pilas viejas por otras nuevas.



Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a su Walkman, consulte a su proveedor Sony.

Especificaciones

Alimentación
3 V CC, 2 pilas R6 (AA)

Duración de las pilas (horas aproximadas)	
 Pilas alcalinas LR6 (SG) Sony	 R6P (SR) Sony
 18 horas (reproducción)	 5 horas (reproducción)

Dimensiones
99,7 × 117,4 × 40,6 mm (an/al/prf) incl. partes salientes

Masa 255 g incl. las pilas

Accesorios suministrados
 •Auriculares estéreo (1) • Presilla para el cinturón (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
--